

Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto ręka JAHWE nie jest tak krótka, by nie mogła ocalić, Jego ucho nie jest tak przytępione, aby nie mogło usłyszeć, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto ręka JAHWE nie jest tak krótka, aby nie mogła ocalić, Jego ucho nie jest tak przytępione, aby nie mogło usłyszeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ręka JAHWE nie jest skrócona, aby nie mogła zbawić, ani jego ucho nie jest przytępione, aby nie mogło wysłuchać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto nie jest ukrócona ręka Pańska, aby zbawić nie mogła; a nie jest obciążone ucho jego, aby wysłuchać nie mogło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto nie ukróciła się ręka PANska, aby nie mogła zbawić, ani się obciążyło ucho jego, aby nie usłyszało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie! Ręka Pana nie jest tak krótka, żeby nie mogła ocalić, ani słuch Jego tak przytępiony, by nie mógł usłyszeć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto ręka Pana nie jest tak krótka, aby nie mogła pomóc, a jego ucho nie jest tak przytępione, aby nie słyszeć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ręka JAHWE nie jest za krótka, aby mogła wybawić, ani Jego ucho zbyt słabe, aby mogło usłyszeć!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo oto ręka JAHWE nie jest za krótka, aby nie mógł wybawić, ani Jego ucho nie jest głuche, aby nie mógł usłyszeć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto ręka Jahwe nie jest zbyt krótka, aby nie mogła wybawić, ani ucho Jego nie jest przytępione, aby nie mogło wysłuchać!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи господня рука не спроможна спасти? Чи Він тяжким вчинив своє ухо, щоб не чути?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto nieukrócona jest ręka WIEKUISTEGO, aby nie mogła wspomóc; ani nie przytępione Jego ucho, aby nie mogło wysłuchać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto ręka JAHWE nie stała się zbyt krótka, by wybawić, ani jego ucho nie stało się zbyt ociężałe, by usłyszeć.

¹⁾ <x>230 95:9-11</x>; <x>290 50:2</x>; <x>330 39:24</x>